

5. Попова Е. В. Специфика заимствованной лексики в русском языке XVIII века // Филология, искусствоведение и культурология: прошлое, настоящее, будущее: мат-лы междунар. заочной науч.-практ. конф. Часть I. – Новосибирск: Изд. «Сибирская ассоциация консультантов», 2012. – С. 38–41.
6. Брейтер М. А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов. – Владивосток: Диалог – МГУ, 1997. – 155 с.
7. Дьяков А. И. Особенности функционирования англицизмов тематической группы «Обиходно-бытовая лексика» // Язык и культура. – 2012. – № 4 (20). – С. 5–21.
8. Мищенко А. Л. Адаптация англицизмов к системе современного немецкого языка (на материале англицизмов компьютерной отрасли и технологий): автореф. ... дис. канд. филол. наук. – Донецк, 2009. – 24 с.

Научный руководитель Д. Ф. Мырина, канд. филол. наук, доцент ТПУ

Никотин А. С., студент
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
 E-mail: xandnik@gmail.com

Nikotin A. S.

ADAPTATION OF ANGLICISMS-NEOLOGISMS IN THE RUSSIAN LANGUAGE (BASED ON ARTICLES IN THE SPHERE OF INFORMATION TECHNOLOGIES)

The article is devoted to the research of the adaptation of English loan words in the Russian language. The aim of the research is determined by need for researching English borrowings. This is theoretically and practically important because the problem is directly related to addition of word-stock and different aspects of language functioning in various spheres. The aim of the research is to discover peculiarities of adaptation of English borrowings in the Russian language as exemplified in articles on IT-sphere. The result of the research is that when foreign words are borrowed, they penetrate through range of transformations (phases and types of adaptation) becoming an element of lexical-semantic system of the language. The conclusion is that when adapted, anglicisms-neologisms obtain lexical and grammatical variation, semantic shifts are observed.

Keywords: anglicism, neologism, adaptation, language-receiver, phases and types of adaptation, IT.

Nikotin A. S., student
National Research Tomsk Polytechnic University
 E-mail: xandnik@gmail.com

Хлусова А. И.

АББРЕВИАЦИЯ В КОМПЬЮТЕРНОМ ДИСКУРСЕ: СТРУКТУРНЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ АББРЕВИАТУР (НА МАТЕРИАЛЕ ПОШАГОВЫХ ИНСТРУКЦИЙ ПО УСТАНОВКЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ)

Статья посвящена изучению аббревиации в компьютерном дискурсе. Актуальность данного исследования определяется тем, что в текстах компьютерной тематики широко используются различные аббревиатуры, изучение которых дает представление о специфике лексики всего компьютерного дискурса в целом. Цель исследования состоит в изучении и описании структурных и функциональных особенностей аббревиатур в англоязычном компьютерном дискурсе на материале пошаговых инструкций по установке программного обеспечения, что достигается при помощи использования таких методов исследования, как описательный метод, метод семантико-стилистического анализа и количественного анализа, а также метод статистической обработки данных. Результат исследования: самыми распространенными видами аббревиатур в текстах инструкций по установке программного обеспечения являются сложные лексические буквенные и звуковые аббревиатуры. Основными функциями аббревиации в инструкциях по установке компьютерных программ являются номинативная, когнитивная и компрессивная функции.

Ключевые слова: аббревиация, компьютерный дискурс, инструкция по установке программного обеспечения, классификация аббревиатур, функции аббревиатур.

В настоящее время в мире наблюдаются процессы интернационализации и глобализации. Это означает, что современный человек должен уметь доставлять адресату информацию за максимально коротким промежутком времени. Данные тенденции приводят к появлению в различных языках мира всё большего числа сокращенной лексики, образованной различными способами. Аббревиация – не исключение. Интерес к данному способу словообразования в лингвистике не случаен и связан, прежде всего, с его широким применением в языке в связи с требованиями к экономии речевых усилий.

Необходимо отметить, что проблема определения терминов «аббревиация» и «аббревиатура» в лингвистике является на данный момент очень актуальной, и связана она, прежде всего, со сложностью исследования данных терминов.

В словаре О. С. Ахмановой под термином «аббревиация» понимается «процесс образования аббревиатур» [1], в то же время термин «аббревиатура» определяется, как:

1) «Слово, составленное из сокращенных начальных элементов (морфем) словосочетания (например, *wi-fi – wireless fidelity*).

2) Слово, образованное путем сложения начальных букв слов или начальных звуков» [1], (например, ОС – операционная система).

На образование в процессе аббревиации структурно новой единицы обращает внимание В. В. Борисов. Он понимает аббревиацию как «одноразовый (без промежуточных ступеней) процесс, в результате которого из знаменательного слова или номинативного словосочетания (являющегося эквивалентом слова) путем опущения некоторых элементов, несущих меньшую информационную нагрузку, образуется новая единица, структурно отличная от исходной, но сохраняющая с нею определенную семантическую связь» [2]. Таким образом, исходя из данного определения, можно сказать, что аббревиация является процессом создания единиц вторичной номинации, имеющих статус слова.

Интересную идею относительно процесса аббревиации мы можем найти в трудах Д. И. Алексеева. По его мнению, «аббревиация – сложное, многогранное явление, уходящее своими корнями в глубокое прошлое. Но прежде всего аббревиация – это способ создания номинаций для тех понятий и реалий, которые были первоначально обозначены описательно, с помощью атрибутивных словосочетаний» [3].

Одной из актуальных проблем лингвистики является тенденция к приравниванию терминов «аббревиация» и «аббревиатура» к термину «сокращение», поскольку результатом процесса аббревиации является сокращенная единица, образованная от исходного слова или словосочетания. Однако многие ученые, в частности В. В. Борисов [2], разграничивают данные понятия, утверждая, что «сокращение» является более широким понятием, чем «аббревиация». О том же говорит и О. Д. Мешков: «Под общим названием “сокращение” кроются многочисленные и различные процессы и результаты, общим для которых является то, что слово так или иначе сокращается, становится короче по сравнению со своими прототипами» [4]. В данном исследовании мы считаем приравнивание этих понятий оправданным, т. к. существует множество различных видов аббревиатур, и они не всегда образуются путем соединения начальных букв слов, входящих в словосочетание. Это доказывают различные критерии классификации аббревиатур. Но результатом процесса аббревиации, как уже было сказано выше, всегда является сокращенная единица. Очень часто аббревиатуры разных видов в сочетании друг с другом образуют новые лексические единицы, например *DICOM – Digital Imaging and Communications in Medicine*, где *com* – сокращение от *communications* (которое также можно назвать аббревиатурой, исходя из различных определений данного понятия), а *DI* – аббревиатура, образуемая путем сложения начальных букв слов.

Понятия «аббревиация» и «аббревиатура» в лингвистике отнюдь не являются синонимами, однако связаны между собой родственными отношениями, поскольку, грубо говоря, одно порождает другое. В самом широком понимании, аббревиация – это процесс создания единиц вторичной номинации – аббревиатур. Понятие «аббревиатура», в свою очередь, понимается, как результат процесса аббревиации.

Однако аббревиация до сих пор не получила определенный статус среди всех остальных способов словообразования. Некоторые ученые не находят в возникающем в процессе аббревиации слове нового словообразовательного значения, которое появляется в результате словообразования.

Но, по мнению Д. И. Алексеева, «аббревиатура не рассчитана на передачу всей информации, содержащейся в многословном описательном исходном наименовании..., она предусматривает обобщение исходной информации и ее интеграцию (сжатие)» [5]. В то же время не отрицается возможность перехода аббревиатур в сферу повседневного употребления, в результате чего сокращения становятся самостоятельными единицами в ходе развития языка.

Значительным аргументом в пользу признания аббревиации как способа словообразования является и то, что часть новообразованных единиц начинают функционировать в языке по иным морфологическим законам, не свойственным главному слову изначального словосочетания (например, слово «ВУЗ» – мужского рода, в то время как слово «Заведение» – среднего и т. д.). Более того, сокращенные единицы отличаются от первоначальных единиц своей стилистической и эмоциональной окраской, что также может служить доводом в пользу признания аббревиации в качестве одного из способов словообразования.

Мы полагаем, что в данном вопросе лучше придерживаться точки зрения, которую разделяют такие ученые, как А. Kennedy [6], Г. Марчанд [7], А. И. Смирницкий [8], М. М. Сегаль [9]. Они полагают, что в процессе аббревиации создаются определенные варианты слов, которые при первом появлении в письменной или устной речи не рассматриваются в качестве самостоятельных слов, а превращаются в них уже в ходе развития языка.

В современных языках количество аббревиатур очень велико, можно утверждать, что они составляют значительный пласт лексики. Каковы же причины такой популярности данного вида словообразования в обществе?

Причины создания аббревиатур могут быть внутрilingвистическими и экстралингвистическими.

Можно сказать, что аббревиация как способ словообразования приобрела свою популярность в европейских языках в XX в. «Аббревиатурный взрыв» произошел под влиянием экстралингвистических факторов. К ним относятся общественно-политические факторы, а именно:

1) «научно-технический прогресс, развитие социокультурных связей, социальные сдвиги в обществе;

2) широкое использование механических и технических средств связи, требующих сокращения длинных словарных единиц» [10].

К внутрилингвистическим причинам развития аббревиации относят:

- 1) общность языковых навыков говорящих, языковую привычку, контекст, частоту употребления в речи и «стереотипность» производящей единицы [2];
- 2) стремление произносить аббревиатурные номинации как единые слова;
- 3) влияние других языков на создание аббревиатур;
- 4) влияние разговорного и жаргонного языков;
- 5) тенденция к моносиллабизму;
- 6) строй конкретного языка [10].

Возникновение и употребление сокращенных единиц, помимо всего прочего, связано и с законом экономии речевых усилий. Функция сокращений в процессе коммуникации состоит в более экономном выражении мысли, в устранении избыточности информации. Данная концепция получила широкое развитие в трудах таких ученых, как Е. Д. Поливанов [11] и А. Мартине [12]. А. Мартине [12] полагает, что закон экономии речевых средств лежит в основе эволюции языка. Суть его заключается в передаче максимального количества информации за единицу времени, иными словами, в повышении коммуникативной роли языка. Использование аббревиатур в таком случае является удобным способом концентрирования и сжатия информации.

Необходимо отметить, что на данный момент существует множество принципов, по которым можно классифицировать аббревиатуры, однако задача затрудняется тем, что они очень неоднородны. В лингвистике не существует единой классификации аббревиатур. Однако на основе трудов нескольких авторов, таких как Т. И. Арбекова [13], В. В. Борисов [2], Е. А. Дюжикова [14], Д. И. Алексеев [5], Э. А. Халифман [15], Ю. В. Горшунов [16], можно выделить шесть типов классификаций на основе следующих критериев: количественного, фонетического, морфологического, стилистического, хронологического и критерия употребительности.

Количественный критерий классификации аббревиатур

Согласно данному критерию аббревиатуры можно разделить на простые и сложные.

Простые аббревиатуры «образуются путем отбрасывания конечного или начального слогов основы» [5], например: *computer – comp, capt – captain*.

Сложные аббревиатуры образуются путем комбинирования аббревиации и основосложения и состоят из начальных букв, слогов слов или основ: *NASA – National Aeronautics and Space Administration, wi-fi – wireless fidelity*, а также из сочетания их с полными словами: *LCD computer – Liquid Crystal Display computer*.

Фонетический критерий

Данный критерий подразумевает разделение аббревиатур на графические и лексические. Графические аббревиатуры – это, прежде всего, аббревиатуры с символами, которые применяются только в письменной речи и не имеют своей звуковой формы: *A – Archived, S – superuser, 4CC – Four Character Code, J#<' -sharp' – a programming language like Java*.

Лексические аббревиатуры, в свою очередь, имеют собственную звуковую форму, и их можно произнести: *VISTA, RADAR* и т. д.

Морфологический критерий

Морфологическая аббревиация отличается от других видов аббревиации разрушением корневых морфем.

Наиболее полную классификацию аббревиатур по морфологическому критерию предлагают В. В. Борисов [2] и Е. А. Дюжикова [14]. Они подразделяют морфологические сокращения на три типа:

- усечения (В. В. Борисов), или слоговые аббревиатуры (Е. А. Дюжикова), в состав которых входят части или часть одного слова;
- инициальные сокращения (В. В. Борисов), или инициальные аббревиатуры (Е. А. Дюжикова), представляющие собой начальные буквы слов сокращаемого слова;
- сокращения смешанного типа с элементами усечения и инициальной аббревиации – сложнослоговые аббревиатуры, которые включают в себя не только сокращенные части слов, но и полные слова.

Данные типы аббревиатур можно разделить на подтипы. Так, усечения делятся на следующие подтипы:

- апокопа – усечение конечной части слова (*tele – television*);
- аферезис – усечение начальной части слова (*car – autocar*);
- синкопа – усечение начальной и конечной частей слова (*tec – detective*);
- Е. А. Дюжикова к данным подтипам аббревиатур относит также стяжение – усечение середины слова (*Dr. – doctor, ops – operators*).

Инициальные сокращения у В. В. Борисова классифицируются на основе фонетического принципа, т. е. по способу их произнесения. По его мнению, существует три подтипа инициальных сокращений:

- буквенные аббревиатуры – произносятся по алфавитным названиям букв, входящих в их состав (*CST – Central Standard Time*);

- звуковые аббревиатуры – произносятся, как обычное слово, т. е. являются акронимами (*WISYWIG*);
- буквенно-звуковые аббревиатуры – сочетание двух вышеназванных способов, менее характерны для английского языка (*MTOPS – Mediterranean Theater of Operations*).

Е. А. Дюжикова классифицирует инициальные аббревиатуры по фонетическому и морфологическому признакам, выделяя четыре подтипа:

- буквенные аббревиатуры (*ACM – Audio Compression Manager*);
- акронимы (*ANZAC*);
- инициально-слоговые аббревиатуры (*ADAR – Air Defense Area*);
- инициально-слоеные аббревиатуры (*V-day – Victory Day*).

К морфологическим сокращениям смешанного типа согласно классификации В. В. Борисова относятся:

- сокращения, полученные в результате применения усечения и инициальной аббревиации (*MOFLAB – Mobile Floating Assault Bridge*);
- частичносокращенные слова – результат взаимодействия процессов аббревиации со словосложением (*M-day – Mobilization Day*);
- контрактуры (стяжения) – опущение срединной части слова (*arty – artillery*).

Е. А. Дюжикова подразделяет сложнослоговые аббревиатуры на другие подтипы, а именно:

- собственно-сложнослоговые (*Boul Mich – Boulevard Saint Michel*);
- сращения (*smog = smoke + fog*);
- накладки (*Bedventure – bed + adventure*);
- вставки (*askillity = ability + skill*);
- частично-сокращенные слова (*preschool = preparatory + school*).

Стилистический критерий

С точки зрения стилистики аббревиатуры можно разделить на две подгруппы: нейтральные (например, *AC – Alternating Current*) и экспрессивные (*LOL – Laughing Out Loud – смех вслух*), которые часто используются в интернет-общении и ставят своей целью дать экспрессивную оценку своему собеседнику, например, обидеть или похвалить.

Критерий употребительности

Существуют общеупотребительные и специальные сокращения. Общеупотребительные сокращения известны всем говорящим на данном языке людям, например, такие сокращения, как *UNO, PC* и т. д.

Специальные сокращения употребляются только в пределах определенной человеческой деятельности и известны только специалистам – *TKIP – Temporal Key Integrity Protocol, UMA – Upper Memory Area* и т. д.

Хронологический критерий

В данной группе выделяются сокращения-неологизмы и устаревшие сокращения. Сокращения принадлежат к так называемой «подвижной» части лексики. Они легко возникают и так же быстро исчезают. Например, в текстах компьютерной тематики устаревшим можно считать сокращение *SDRAM – Synchronous Dynamic Random Access Memory*, которое обозначает устаревший стандарт памяти.

Таким образом, аббревиатуры можно классифицировать по различным критериям. В нашей работе представлены шесть из них. Можно сделать вывод, что морфологический критерий в данной классификации представлен наиболее широко.

Детально рассмотрев различные виды аббревиатур, необходимо сказать несколько слов об их функциях в языке. В общем и целом главными функциями аббревиатур в различных текстах являются номинативная, когнитивная и компрессивная функции.

Номинативная функция – это «функция ословливания и означивания мира» [17], т. е. любая аббревиатура называет какой-либо предмет действительности, например *CTS – Color Touch Screen – цветной сенсорный экран*.

Аббревиатуры также выполняют когнитивную функцию, т. к. они передают нам информацию о замещаемом объекте, показывают, какие познавательные аспекты стоят за ними. Каждое сокращение или аббревиатура таит в себе определенный смысл, при помощи чего ее можно отнести к какому-либо референтному классу, например, обозначение частей клавиатуры компьютера (*ESC key*) или же процессов (*Data Link Control – управление каналом передачи данных*) и т. д.

Компрессивная функция аббревиации состоит в создании кратких языковых номинаций с целью экономии языковых средств. И функция компрессии информации является, пожалуй, самой главной из всех вышеперечисленных. Участнику коммуникации намного удобнее использовать, например, сокращение *ID* вместо полного слова *identification*.

Таким образом, подводя итог, можно сделать вывод, что роль аббревиации как способа словообразования в современном компьютерном дискурсе очень велика, прежде всего, вследствие удобства ее использования.

Область компьютерного дискурса представлена различными жанрами, среди них – профессионально ориентированные жанры (научные статьи, монографии, диссертации, устная беседа профессионалов и т. д.); научно-популярные жанры (тексты, популяризирующие современные компьютерные технологии в жанрах

научно-популярной журнальной статьи, новостного текста СМИ); жанры, помогающие пользователям разобраться в работе компьютера (жанр инструкции по установке программного обеспечения, по работе с компьютером и т. д.).

В данном исследовании речь пойдет о пошаговых инструкциях по установке ПО, а точнее, о структурных и функциональных особенностях аббревиатур в текстах данного жанра.

Для того чтобы представить наглядную картину самых используемых видов аббревиатур в инструкциях, мы решили остановиться на первых трех критериях классификации, а именно: количественном, фонетическом и морфологическом соответственно. Остальные критерии (стилистический и хронологический критерии, а также критерий употребительности) не подходят для изучения аббревиатур данного жанра по следующим причинам:

1) инструкции предназначены для обмена информацией между профессионалами или профессионалами и пользователями и в самом широком смысле являются руководством по правильной установке компьютерных программ, поэтому в них едва ли содержатся экспрессивно-окрашенные и авторские аббревиатуры или сокращения. Жанр инструкции является довольно последовательным жанром со своим «сухим» языком. Необходимо, чтобы тот, кто читает инструкцию, понимал, о чем идет речь;

2) почти все аббревиатуры, используемые в инструкциях, являются специальными, поскольку компьютерный дискурс – это определенная, узкая сфера человеческой деятельности;

3) в сфере компьютерного дискурса ежедневно появляется огромное количество новых терминов. Часто сами авторы инструкций вводят новые понятия, поэтому то, какие из них являются неологизмами или же употребляются довольно длительное время, определить очень непросто.

Материалом для исследования послужили 27 инструкций по установке различных компьютерных программ, таких как Касперский антивирус, Photoshop CS5, Adobe Reader, ImageJ и мн. др. Из них путем сплошной выборки было отобрано 235 аббревиатур и сокращений. Путем подсчета удалось выяснить частотность использования различных видов аббревиатур по трем основным критериям, перечисленным выше.

Итак, прежде всего, было установлено, что по количественному критерию почти все аббревиатуры в количестве 229 наименований из 235 – сложные, и их доля составляет приблизительно 97,5 %. Например – *TSW – Technical Support Website, TLS 1.0 protocol* и т. д. В то же время только шесть из всего числа аббревиатур – простые (*QOMO – Qomolangma, lab – laboratory, com – communication (port), mac – Macintosh, ZIP om, Host ID*).

Похожие результаты получились и при подсчете числа графических / лексических аббревиатур, подавляющее число из которых приходилось на лексические аббревиатуры – 93,2 % (*RAM – Random Access Memory, PHP – Personal Home Page, CCD cameras – Charge Couple Device cameras*), в то время как доля графических составила только 6,8 % (16 наименований). Примерами графических сокращений могут быть – *SQLyog605, GTA IV PC Installation, 64 – bit JVM Library file, GNA600, 2014-bit RSA, TLS 1.0 protocol* и т. д.

Переходя к описанию аббревиатур по морфологическому критерию, необходимо прояснить некоторые аспекты. Несмотря на то, что В. В. Борисов и Е. А. Дюжикова подразделяют данные аббревиатуры на три одинаковых типа, у ученых нет единства во мнении насчет некоторых подтипов, что вносит путаницу в процесс исследования. Поэтому, во избежание подобных трудностей, было решено объединить некоторые критерии данной классификации на основе их сходства для достижения цели работы.

Таким образом, стяжения или контрактуры будем считать усечениями (слоговыми аббревиатурами), а не сокращениями смешанного типа по В. В. Борисову, т. к. у них пропадает срединная часть слова.

Инициально-слововые аббревиатуры и инициально-слоеные будем приравнивать к сокращениям смешанного типа (т. е. первый тип к сокращениям, созданным в результате процессов усечения и аббревиации, а второй к частично-сокращенным словам).

Итак, полученные результаты по морфологическим сокращениям можно более наглядно представить в виде таблицы 1:

Таблица 1. Структурная типология морфологических сокращений

Усечения или слоговые аббревиатуры		
Структурный тип аббревиатуры	Кол-во единиц	%
Апокопа	6	2,5
Аферезис	0	0
Синкопа	0	0
Стяжение	3	1,3
Итого	9	3,8/100
Инициальные сокращения или инициальные аббревиатуры		
Структурный тип аббревиатуры	Кол-во единиц	%
Буквенные аббревиатуры	158	67,2
Звуковые аббревиатуры (акронимы)	45	19,1

Буквенно-звуковые аббревиатуры	5	2,1
Итого	208	88,4/100
Сокращения смешанного типа		
Структурный тип аббревиатуры	Кол-во единиц	%
Усечение + инициальная аббревиация	14	6
Частично-сокращенные слова (В. В. Борисов и Е. А. Дюжикова)	1	0,42
Собственно-сложнослоговые аббревиатуры	3	1,3
Сращения	0	0
Накладки	0	0
Вставки	0	0
Итого	18	7,72/100

Приведем некоторые примеры из текстов на различные типы морфологических сокращений.

Апокопа – *QOMO, lab, com, the Host ID, mac, ZIP*.

Стяжение – *docs – documents, macs – Macintosh(es), SPDY от “speedy” – протокол прикладного уровня для передачи веб-контента*.

Буквенные сокращения – *AVZ – Anti-Virus Service, VGA port – Video Graphics Array port – порт видеографической матрицы, PHP API – Personal Home Page Application Program Interface – язык программирования интерфейса прикладной программы, Tcl/Tk – Tool Command Language/Tool Kit – тикль/ток – командный язык инструментов, NTFS – New Technology File System, XFDF – XML based FDF file – файлы формата FDF на расширяемом языке разметки и т. д.*

Звуковые сокращения – *RAM – Random Access Memory – память прямого доступа, LIRC package – Linux Infrared Remote Control – пакет инфракрасного дистанционного управления на ОС Linux, LAN port – Local Area Network port – порт локальной сети, WoW folder – World of Warcraft folder – папка установочных файлов игры, TIFF – Tag Image File Format – тегированный формат файлов, AVI – Audio Video Interleave и др.*

Буквенно-звуковые сокращения – *MOTD – message of the day – сообщение текущего дня, DVD-ROM drive – дисковод DVD, JPEG – формат, ALPN, WCIF – Windows Common Intermediate Format*.

Усечение + инициальная аббревиация – *Lab ZAO – лаборатория Касперского, LanID – Local Area Network Identification – идентификация локальной сети, ASCOM Platform – от Astronomy Common Object Model, DICOM – Digital Imaging and Communications in Medicine – формирование цифровых изображений и обмен ими в медицине, CONSORT – Consolidated Standards of Reporting Trials – единые стандарты предоставления результатов испытаний, Mac OS – Операционная система Macintosh*.

Частично-сокращенные слова – *Vmaps – Vector maps – векторные карты*.

Собственно-сложнослоговые сокращения – *WinZip Utility Program – от WindowsZipped – утилита для сжатия файла, MadWiFi, WINXP – Windows Experience*.

Таким образом, можно сделать вывод, что в инструкциях по установке ПО встречается достаточное количество аббревиатур и сокращений, но меньше, чем во многих других жанрах компьютерного дискурса. Из 27 источников удалось выделить около 235 сокращений, причем все они были неравномерно распределены по различным текстам. Наибольший процент среди всех сокращений и аббревиатур составили сложные инициальные буквенные и звуковые аббревиатуры. Из 158 буквенных аббревиатур 9 – графические (158 – 9 = 149), а среди звуковых графических только 2 (45 – 2 = 43). Следовательно, больше всего в текстах инструкций мы обнаружили сложные лексические буквенные и звуковые аббревиатуры, чьи показатели соответственно равны 63,4 % (т. е. больше половины) и 18,3 %.

На третьем месте находятся сокращения смешанного типа, образованные в результате применения усечения и инициальной аббревиации (6 %). Все остальные подтипы сокращений имеют приблизительно равные показатели (колеблющиеся от 0,42 до 2,5 %).

Малое количество графических аббревиатур в жанре инструкции по установке ПО можно объяснить тем, что дополнительные символы, вводимые в структуру сокращений и аббревиатур, существенно затрудняют понимание материала, ведь данные тексты могут предназначаться не только для профессионалов, но и для обычных пользователей, желающих разобраться в той или иной компьютерной программе. В то же время большое количество инициальных аббревиатур объясняется легкостью наименования входящих в словосочетание слов по их первым буквам. Более того, мы можем с точностью утверждать, что значение почти всех выявленных нами сокращений можно с легкостью найти в on-line-словарях компьютерных терминов или же задать поиск в yandex или google, т. е. в инструкциях по установке ПО используются, в основном, общеизвестные в компьютерной среде термины. Часто в конце многих инструкций также содержатся краткие словари сокращений, или же их расшифровка приводится в скобках непосредственно в самом тексте документа.

Что касается функциональных особенностей аббревиатур в жанре инструкции по установке ПО, то все три основные функции реализуются здесь в полной мере. Во-первых, они служат для означивания какого-либо предмета действительности, будь то конкретный предмет или название какого-либо процесса. Во-

вторых, они передают определенную информацию об этом предмете или процессе, благодаря чему мы можем понять, что означает данная аббревиатура и в каком контексте следует ее использовать. В-третьих, аббревиатуры очень удобны для использования как в устной, так и в письменной речи. Они значительно повышают информативность высказывания, а их компрессивный характер упрощает процесс запоминания различных технических терминов.

Список использованных источников

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 608 с.
2. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научные технические сокращения в иностранных языках. – М.: Военное изд-во МО СССР, 1972. – 320 с.
3. Алексеев Д. И. Сокращенные слова в русском языке. – Саратов: СГУ, 1979. – 328 с.
4. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка. – М., 1976. – 246 с.
5. Алексеев Д. И. Буквенные аббревиатуры и их классификация // Ученые записки Мелекесского гос. пед. ин-та – Мелекес, 1958. – Т.1. – Вып. 1. – С. 41–67.
6. Kennedy A. Current English / A. Kennedy. – Boston, 1935. – 397 p.
7. Marchand H. The Categories and Types of Present-day English Word-Formation. A Synchronic-Diachronic Approach // Alabama Linguistic and Philological Series. – Alabama: University of Alabama Press, 1966. – Vol. 13. – 379 p.
8. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. – М., 1956. – 340 с.
9. Сегаль М. М. Аббревиация и аббревиатуры в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1964. – 334 с.
10. Шаповалова А. П. Опыт построения общей аббревиации на материале французских сокращенных лексических единиц: дис. ... д-ра филол. наук. – Ростов-н/Д., 2004. – 421 с.
11. Поливанов Е. Д. Круг современных проблем современной лингвистики // Русский язык в советской школе. – М., 1929. – № 1. – С. 57–62.
12. Мартине А. Основы общей лингвистики // Новое в лингвистике. – Вып. 3. – М.: Издательство иностранной литературы, 1963. – С. 532–533.
13. Арбекова Т. И. Лексикология английского языка (практический курс). Учебное пособие для I–III курсов ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высшая школа, 1977. – 240 с.
14. Дюжикова Е. А. Аббревиация сравнительно со словосложением: дис. ... д-ра филол. наук. – М., 1997. – 340 с.
15. Халифман Э. А. и др. Словообразование в современном французском языке: Для ин-тов и фак. иностр. яз. Учебное пособие / Халифман Э. А., Макеева Т. С., Раевская О. В. – М.: Высшая школа. 1983. – 128 с.
16. Горшунов Ю. В. Прагматика аббревиатуры. – М., 1999. – 135 с.
17. Кубрякова Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.

Научный руководитель Д. Ф. Мырмина, канд. филол. наук, доцент ТПУ

Хлусова А. И., студент

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

E-mail: anastasiya_khlusova@sibmail.com

Khlusova A. I.

ABBREVIATION IN COMPUTER DISCOURSE: STRUCTURAL AND FUNCTIONAL CHARACTERISTICS OF ABBREVIATIONS (ON THE BASIS OF STEP BY STEP SOFTWARE INSTALLATION INSTRUCTIONS)

The given paper is devoted to the analysis of abbreviation in computer discourse. The relevance of the given research is defined by a wide usage of various abbreviations in the texts of computer sphere. The study of abbreviations gives an insight into the specificity of the computer vocabulary and whole computer discourse in general. The purpose of the research is to study and describe some structural and functional characteristics of the abbreviations in the English computer discourse on the basis of step by step software installation instructions. It can be achieved by using such methods of investigation, as a descriptive method, method of semantic-stylistic and quantitative analysis as well as the method of statistical data processing. The results of the given research show that the most widespread abbreviation types in the step by step software installation instructions are complex lexical alphabetic and sound abbreviations. The main functions of the abbreviation are nominative, cognitive and compressive ones.

Keywords: abbreviation, computer discourse, software installation instruction, abbreviation classification, functions of abbreviations.

Khlusova A. I., student

National Research Tomsk Polytechnic University

E-mail: anastasiya_khlusova@sibmail.com